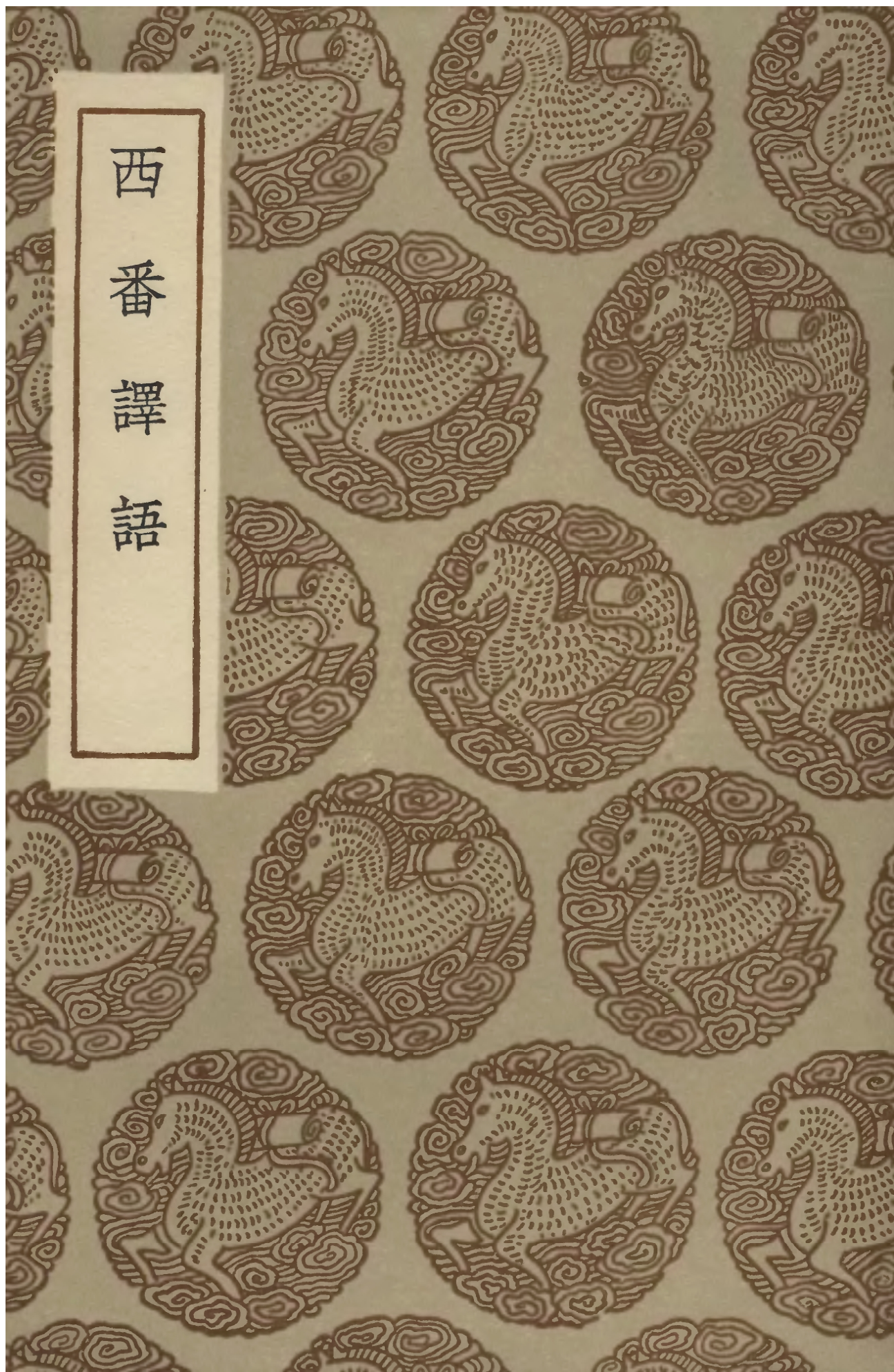
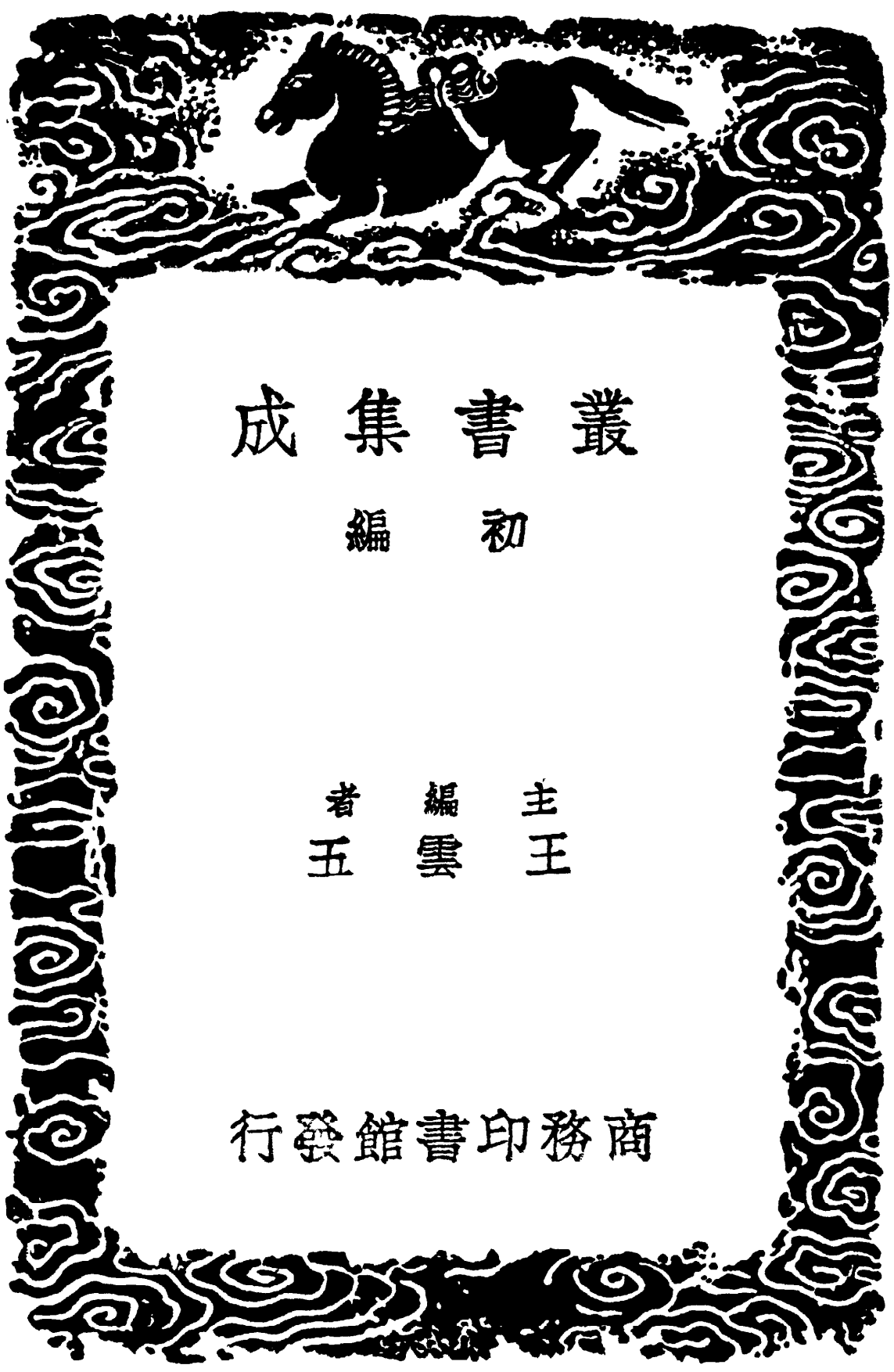


西番譯語





叢書集成

初編

主編者
王雲五

商務印書館發行



西 番 譯 語

撰 人 不 詳

本館據龍威秘書
本影印初編各叢
書僅有此本

西番譯語 天文門	天 難 日 尼 麻	月 刺瓦 星 思葛兒麻	雲 思 各 雷 托
電 洛 風 弄	雪 渴 瓦 霧 思 木	露 席 耳 罷 雨 岔 兒 罷	電 謝 兒 瓦 風 弄

𐑖𐑦𐑱𐑦 月出 刺瓦厦兜	𐑖𐑦𐑱𐑦 日出 尼麻厦兜	𐑖𐑦𐑱𐑦 天旱 炭罷斡	𐑖𐑦𐑱𐑦 虹蜺 思扎竄
𐑖𐑦𐑱𐑦 日落 刺瓦奴	𐑖𐑦𐑱𐑦 月落 尼麻奴	𐑖𐑦𐑱𐑦 水滂 朔岔	𐑖𐑦𐑱𐑦 煙 毒瓦
𐑖𐑦𐑱𐑦 風起 弄郎思	𐑖𐑦𐑱𐑦 土星 思變罷	𐑖𐑦𐑱𐑦 水星 薩失刺	𐑖𐑦𐑱𐑦 金星 拔瓦桑
𐑖𐑦𐑱𐑦 風住 弄岔	𐑖𐑦𐑱𐑦 霜降 拔思拔	𐑖𐑦𐑱𐑦 火星 迷里罵兜	𐑖𐑦𐑱𐑦 木星 撲兜卜

𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦
白霜	雲厚	天晴	虛空
拔黑葛兒	思卜吝思兒	難當思	難渴
𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦
黑霜	雲薄	天陰	法界
拔納播	思卜吝思刺	難恩替思	輟思應思
	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦
	日照	風慢	有雨
	尼麻破	弄達耳	岔兒罷約
	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦	𐑖𐑦𐑱𐑦
	日遮	風寒	無雨
	尼麻約克思	弄革郎	岔兒罷滅

地理門

地

菩薩

かみきり

世界

恩只失殿

三、五

皇圖

甲耳思立

天下

甲耳看思

ყნ. ღუბ

中國

欲耳物思

ਪੰ. ੫੭੮

地方

薩削克思

初

火

戒

三

兒奪

人

山

梨

四

沙

斜 麻

ॐ नमो

海

兜甲木錯

可

江

播藏兒

3. □

河

初 俄

人 遠 零 夕 近 呆	山口 道 藍 ヨ山口 橋 散 罷	2人 墻 江 夕山口 園 刺 瓦	ヨ山口 泉 迷 初 夕山口 井 克 亂 罷
山口 寬 羊 思 夕 窄 奪	山口 高 木 團 夕山口 低 黑 慢	ヨ山口 深 薩 山口ヨ山口 淺 迷 薩	人 長 零 夕 短 痛

𐑖𐑖𐑖𐑖 流 恩拔罷 𐑖𐑖𐑖𐑖 陸路 思幹藍	𐑖𐑖𐑖𐑖 硬 木克列思 𐑖𐑖𐑖𐑖 里 薩列瓦兒	𐑖𐑖𐑖 動 約 𐑖𐑖𐑖 軟 薄耳播	𐑖𐑖 廣 甲 兒 𐑖𐑖 方 谷路
𐑖𐑖 川 盪 𐑖𐑖 塵 兒毒耳	𐑖𐑖𐑖𐑖 好水 初卜歲播 𐑖𐑖𐑖𐑖 惡水 初安罷	𐑖𐑖𐑖𐑖 京城 黑謝兒木渴兒 𐑖𐑖𐑖 黃河 兒罵初	𐑖𐑖𐑖𐑖 佛境 桑思兒甲思吉繩 𐑖𐑖𐑖𐑖 佛教 桑吉 思兒 甲旦 思罷

久
街

浪思

久
澗

龍

久
溝

罷龍

久
岡

思順

山
邊

塔木

久
臺

思克標思

時令門

久
春

畢黑

久
夏

免牙

久
秋

段思

久
冬

棍免

久
年

羅

久
日

寧

𐑖𐑦𐑦𐑦
時

菊思

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
晝夜

寧木叅

𐑖𐑦𐑦𐑦
熱

擦

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦
寒

革郎

𐑖𐑦𐑦𐑦
暖

濁

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦
涼

卜細耳

𐑖𐑦𐑦𐑦
凍

恩恰

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
溫

難恩占

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
時節

菊思錯

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
夜長

難零

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
夜短

難痛

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
今日

的零

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
明日

囊罷免

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
今年

達羅

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
明年

桑羅

𐑖𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦𐑦
昔

思萬麻

𑖀𑖄𑖅𑖆 刺 欲谷 𑖀𑖄𑖅𑖆 早 思阿濁	𑖀𑖄𑖅𑖆 晝 寧磨 𑖀𑖄𑖅𑖆 夜 木叅磨	𑖀𑖄𑖅𑖆 時常 菊思兜軍毒 𑖀𑖄𑖅𑖆 永遠 雲零毒	𑖀𑖄𑖅𑖆 今 達失谷 𑖀𑖄𑖅𑖆 以後 信岔
	𑖀𑖄𑖅𑖆 新年 羅黑薩兜 𑖀𑖄𑖅𑖆 舊年 羅兜甯	𑖀𑖄𑖅𑖆 半日 寧泄 𑖀𑖄𑖅𑖆 半夜 難泄	𑖀𑖄𑖅𑖆 晚 細濁 𑖀𑖄𑖅𑖆 再 思刺兜羊

人物門

皇帝

播耳甲

臣

播亂卜

官

伴黑迷

朝廷

麻供

太子

播鞋甲耳

土官

伴黑耳欲

頭目

伴黑郭母

武官

伴黑罵

徒弟

麻洛思

使臣

罷夷免謝黑

文官

伴黑夷標思迷

師傅

伴黑洛思

僧人

敦傑

道士

播板

𠵿𠵿 聰明 卜洛免糯	𠵿𠵿 刺麻 卜刺麻	𠵿𠵿 秀才 黑伴夷	𠵿𠵿 軍 黑罵
𠵿𠵿 親 呆尾	𠵿𠵿 奴婢 約播	𠵿𠵿 吏 夷木看	𠵿𠵿 民 迷思標
𠵿 母 麻	𠵿𠵿 伯 庫俄鞋播	𠵿𠵿 祖 滅思播	𠵿𠵿 高祖 舍滅思
𠵿𠵿 舅 阿賞	𠵿 父 怕	𠵿𠵿 叔 庫俄	𠵿𠵿 曾祖 羊滅思

男子 思結思罷	姪 擦俄	兄 樸俄	女 卜磨
婦人 卜滅	孫 羊擦	弟 奴俄	子 卜
緊 扎罷	智慧 舍思刺	貧 物耳播	妻 欽罷
化緣 卜梭思念思	柔善 失瓦	怠慢 列羅	富 素罷

甲士	和尚	老	主
克刺戰	板櫟	兒幹播	卜達播
牌手	比丘	賊	歲
襪戰	兒傑思弄	扎罷	拿梭
	伶俐	兄弟	繼父
	思變播	樸俄奴俄	怕牙兒
懶惰	朋友	繼母	繼母
思吉安	母雜俄	麻牙兒	麻牙兒

𑖀𑖳𑖫 眼 迷 𑖀𑖳𑖫 眉 思民麻	𑖀𑖳𑖫 頂 思畢俄 𑖀𑖳𑖫 髮 思葛刺	𑖀𑖳𑖫 身 路思 𑖀𑖳𑖫 頭 物	身體門
𑖀𑖳𑖫 手 刺 𑖀𑖳𑖫 肚 素思罷	𑖀𑖳𑖫 齒 梭 𑖀𑖳𑖫 乳 奴麻	𑖀𑖳𑖫 口 渴 𑖀𑖳𑖫 唇 木初	𑖀𑖳𑖫 耳 免納尾 𑖀𑖳𑖫 鼻 思納尾

𠂔𠂔𠂔 筋 免思罷 𠂔𠂔 力氣 舍蒙	𠂔𠂔 舌 失折 𠂔𠂔 模樣 免難恩菊免	𠂔𠂔𠂔 氣 物克思 𠂔𠂔 瘡 熟瓦	𠂔𠂔𠂔 心 線思 𠂔𠂔 脚 免扛罷
𠂔𠂔𠂔 指 梭免磨 𠂔𠂔 肝 木稱罷	𠂔𠂔 面 厦耳 𠂔𠂔 胸 卜郎	𠂔𠂔𠂔 心性 線思尼 𠂔𠂔𠂔 想 卜散罷	𠂔𠂔𠂔 福祿 望盪 𠂔𠂔 念 恩端

	𑖀𑖄𑖅𑖆 強 望轍瓦 𑖀𑖄𑖅𑖆 弱 年思冲瓦	𑖀𑖄𑖅𑖆 毛 思布 𑖀𑖄𑖅𑖆 血 克刺	𑖀𑖄𑖅𑖆 肺 洛瓦 𑖀𑖄𑖅𑖆 骨 路思罷
𑖀𑖄𑖅𑖆 寺院 夫刺亢 𑖀𑖄𑖅𑖆 庫房 母作亢	𑖀𑖄𑖅𑖆 後殿 破卜郎兒甲麻 𑖀𑖄𑖅𑖆 房 亢罷	𑖀𑖄𑖅𑖆 宮殿 破卜郎 𑖀𑖄𑖅𑖆 前殿 破卜郎母敦	宮室門

𠂔口 椽 扎 瓦 門 思 郭	𠂔𠂔 梁 破 𠂔口 柱 葛 瓦	𠂔𠂔𠂔 衙 門 克 吝 思 刺 𠂔𠂔𠂔 館 驛 思 占 磨	𠂔𠂔𠂔 書 房 夷 亢 𠂔𠂔 學 堂 思 洛 亢
	𠂔𠂔𠂔 塔 東 失 殿 𠂔𠂔 營 思 葛 兒	𠂔𠂔 簇 族 𠂔𠂔 寨 思 宗	𠂔𠂔𠂔 寺 黑 觀 思 櫟 𠂔𠂔𠂔 窗 唱 借

銅印	金印	印	器 用 門
渴兒瓦夷丹葛	黑謝兒吉丹葛	丹葛	
石宛	銀印	玉印	
破兒罷	物耳吉丹葛	舍耳吉丹葛	
卓	鍋	斗	櫟
卓 借	課 麻	卜 列	思櫟兒麻
鎖	杓	盆	酒 盞
薩 借	團 卜	戎 罷	唱 戰

𠵿𠵿 鎗	𠵿𠵿 刀	𠵿𠵿 轎	𠵿𠵿 鑰匙
母東	革梨	奪刺	思標迷
𠵿𠵿 牌	𠵿𠵿 劍	𠵿𠵿 車	𠵿𠵿 漆
撲	刺耳革梨	盛兒荅	卜謝
𠵿𠵿 砲	𠵿𠵿 甲	𠵿𠵿 旗	𠵿𠵿 弓
思脚克思	克刺	達兒	熟
𠵿𠵿 兵器	𠵿𠵿 盔	𠵿𠵿 刀鞘	𠵿𠵿 箭
木竄岔	兒磨	梨數卜思	母達

船

路 谷

鐘

中

鼓

俄 阿 兒

鈺

郎 公

鈴杵

折 兒 奪

雲

羅 當

當

樂器

磨 耳 羅

香

爐 兒 破 思 播

當

旛

判 恩

花

瓶

罷 本 吉 奪 滅

磬

定 兒 卜

羅

金

阿 兒 渴

繩

罷 塔

傘

思 克 毒 紀

當

革

安

葛 思

笛

卜 令

當

འཕྲུལ་པ་ 座 紀丹克立 འཕྲུལ་པ་ 燈 麻免滅	འཕྲུལ་པ་ 鐃 恩濁耳 འཕྲུལ་པ་ 螺 東	འཕྲུལ་པ་ 響鈸 定厦 འཕྲུལ་པ་ 拍板 岔岔	འཕྲུལ་པ་ 大鼓 免阿俄轍 འཕྲུལ་པ་ 小鼓 免阿俄冲
			འཕྲུལ་པ་ 輪 恩課 འཕྲུལ་པ་ 梯 思葛思

飲食門

飲食

薩卜凍

山口

喫

薩思

飯

薩麻

山口

麵

拔細

米

思刺卜恩

可

酪

朔

酒

酒

唱

人

茶

扎

酥油

酥油

麻免

山口

茶

拔扎

蜜

蜜

即免郎卜思

久

肉

厦

白酒

白酒

免葛黑唱

山口

酒

免謝唱

𠵿𠵿𠵿 甜 麻兒瓦 𠵿𠵿𠵿 苦 渴 瓦	𠵿𠵿 醬 藏 𠵿𠵿 醋 思菊兒	𠵿𠵿𠵿 油 麻兒納 𠵿𠵿 鹽 咱	𠵿𠵿𠵿 下程 念思渴 𠵿𠵿 糧 母 作
𠵿𠵿 靴 失 濫 𠵿𠵿 襪 恩 播	𠵿𠵿 冠帽 物 刷 𠵿𠵿 圓領 供思郭兒麻	𠵿𠵿𠵿 衣 拿 薩 𠵿𠵿 帽 刷	衣服門

𑖀𑖀 羅 刺 𑖀𑖀 布 刺 思	𑖀𑖀 絹 達 免 𑖀𑖀 綾 達 免 零	𑖀𑖀 襦 恩 播 耳 𑖀𑖀 段 郭 思	𑖀𑖀 袈 袈 思 難 思 別 免 𑖀𑖀 被 免 耳
--	--	--	--

𑖀𑖀 冠 帶 刷 當 思 結 刺 克 思 𑖀𑖀 法 衣 輟 思 郭 思	𑖀𑖀 綵 絹 達 免 母 奪 戰 𑖀𑖀 線 思 谷	𑖀𑖀 蔴 卜 作 𑖀𑖀 璣 璣 普 魯	𑖀𑖀 錦 團 的 𑖀𑖀 絲 性
--	--	--	--

𐑖	𐑖
領	長
供	零
𐑖	𐑖
領	短
供	痛

聲色門

𐑖	𐑖	𐑖
紫	黃	白
思木播	謝免播	黑葛播
𐑖	𐑖	𐑖
鵞	紅	青
吾免渴	黑罵免播	思萬播

桃紅 洛 渴	柳青 失 丈 思 萬	藍 思 萬 思 加	五絲 竄 思 納 刺
粉紅 洛 思 加	明綠 黑 薩 耳 失 丈	皂 毒 渴	顏料 竄 兜 即

藏經 卜 葛 恩 菊 兜	神 失 刺 思 折	燃燈 麻 兜 滅 夷 母 雜	經部
目錄 葛 兜 岔	鬼 恩 折	釋迦 沙 加 兔 罷	門

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

經數

輟思草郎思

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

雕像

免郭思思谷

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

佛像

失刺思思谷

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

卷

班播

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

三寶

黑觀木輟遜

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

鑄像

黑謝免思思谷

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

畫像

卜梨思思思谷

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

品

列吾

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

旨

龍

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

法

輟思

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

妙法

丹輟思

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

讚美

卜思奪罷

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

羅漢

內思木免旦

𑖀𑖄𑖆𑖅𑖇𑖈

聲聞

年托思

文史門

書

別 岔

經

母 奪

紙

朔 谷

墨

思 納 咱

筆

思 奴 谷

硯

達 兒 奪

圖書

帖 耳 借

奏文

熟 夷 傑

真字

薩 夷 傑

番字

播 夷 傑

勅書

恩 扎 薩

勅諭

龍 思 華 刺 克 思

醫書

思 慢 夷 傑

語錄

卜 思 旦 恩 菊 兒

𐑖𐑦 上 思 定 𐑖𐑦 下 俄	𐑖𐑦 南 失 洛 𐑖𐑦 北 祥	𐑖𐑦 東 厦 免 𐑖𐑦 西 奴	方 隅 門
𐑖𐑦 中 拔 免 毒 𐑖𐑦 內 細 囊	𐑖𐑦 內 囊 𐑖𐑦 外 細	𐑖𐑦 前 母 敦 𐑖𐑦 後 免 甲	𐑖𐑦 左 怨 𐑖𐑦 右 牙 思

花木門

𐌺𐌰𐌹𐌸

花

奪 滅

𐌺𐌰𐌹𐌸

木

盛

𐌺𐌰𐌹𐌸

樹

罷 東 思

𐌺𐌰𐌹𐌸

林

思 克 納

𐌺𐌰𐌹𐌸

草

瓦 咱 兒

𐌺𐌰𐌹𐌸

竹

麻 奴 思

𐌺𐌰𐌹𐌸

李

梨 竹

𐌺𐌰𐌹𐌸

杏

卜 看

𐌺𐌰𐌹𐌸

果品

奪 盛

𐌺𐌰𐌹𐌸

齒

作 卜

𐌺𐌰𐌹𐌸

枝

葛 耳 牙

𐌺𐌰𐌹𐌸

葉

麻 羅

𐌺𐌰𐌹𐌸

花 蓮

麻 百

𐌺𐌰𐌹𐌸

根

瓦 咱 兒

83

桃

塔吾

5

麥

果羅

534

菜

錯麻

534

芝麻

的耳

鳥

獸

門

334

畜生

毒恩果羅

534

猛獸

戰散

31

虎

供

31

獅子

星傑

534

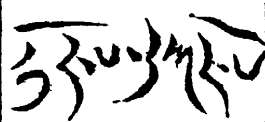
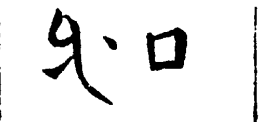
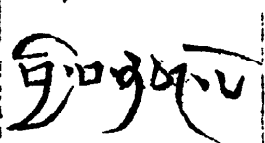
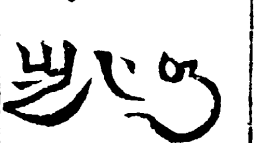
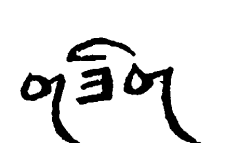
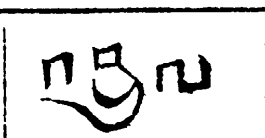
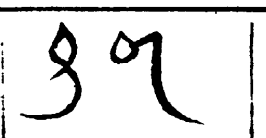
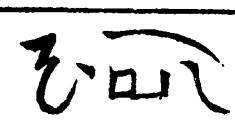
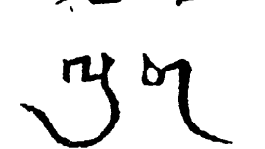
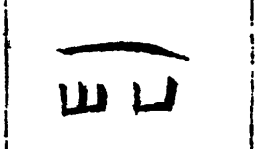
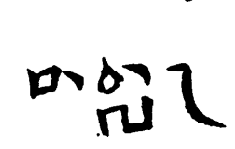
麒麟

吉隣

534

熊

端

 海青	 鼠	 鹿	 狐
貨兒罷黑葛兒播	席 瓦	厦 瓦	瓦
 鷹	 貂鼠	 狼	 豹
克 刺	席 瓦 納 播	思 變 谷	席
 馬	 龍	 虎	 駝
免 答	思 卜 路 耳	思 答	免 阿 蒙
 羊	 蛇	 兔	 牛
路	思 卜 路 耳	納 思	拔 浪

鳳凰 窮窮 孔雀 兒罵斜	牦牛 母作 水牛 初浪	狗 氣 猪 怕	猴 思卜列吾 雞 斜
食 尋 好馬 兒答卜藏播	鳴 革刺 宿 厦	魚 娘 飛 樸兒	仙鶴 切零 驚 昂罷

𐌰𐌶𐌿𐍄 黃馬 免荅謝免播	𐌰𐌶𐌿𐍄 青馬 免荅思萬播	𐌰𐌶𐌿𐍄 馬熊 折	𐌰𐌶𐌿𐍄 馬 破 靴
𐌰𐌶𐌿𐍄 黑馬 免荅納播	𐌰𐌶𐌿𐍄 白馬 免荅黑葛兒播	𐌰𐌶𐌿𐍄 土豹 夷黑葛免	𐌰𐌶𐌿𐍄 馬行 免荅恩果羅

	𐌰𐌶𐌿𐍄 赤馬 免荅看播	𐌰𐌶𐌿𐍄 紫馬 免荅思木播
	𐌰𐌶𐌿𐍄 青沙 免荅果羅思萬	𐌰𐌶𐌿𐍄 花馬 免荅克刺俄

𑖀𑖄𑖅 珊瑚 席 盧 𑖀𑖄𑖅 琥珀 思卜 兒連	𑖀𑖄𑖅 玕珠 木 的 𑖀𑖄𑖅 瑪瑙 席	𑖀𑖄𑖅 寶 林播轍 𑖀𑖄𑖅 寶石 兒奪林播轍	玕寶門
𑖀𑖄𑖅 鐵 失乍克思 𑖀𑖄𑖅 水晶 初舍耳	𑖀𑖄𑖅 銅 渴兒瓦 𑖀𑖄𑖅 錫 厦 呆	𑖀𑖄𑖅 金 黑謝兒 𑖀𑖄𑖅 銀 物 耳	𑖀𑖄𑖅 玉 舍 耳 𑖀𑖄𑖅 碧玉 舍耳思萬播

		錢 東借 象牙 援梭	火晶 滅舍耳 水銀 物耳初
--	--	-------------------------------	----------------------------------

人參 思卜洛羅 甘草 盛木阿鬼	沉香 阿葛盧納播 速香 阿思如	香 思播思 檀香 贊丹	香藥門
------------------------------------	------------------------------------	--------------------------------	------------

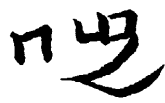
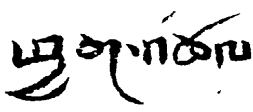
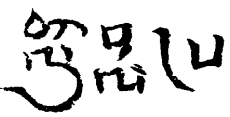
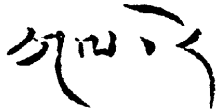
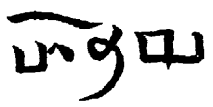
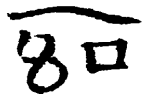
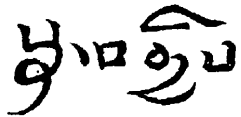
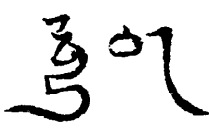
豆蔻 恩雜的	樟腦 葛卜兒	木香 路思兒荅	官桂 盛擦
杏仁 看壓	藿砂 素思滅耳	片腦 舍耳葛卜兒	丁香 梨世
陳皮 謝約	檳榔 渴麻郭刺	白芨 素罷	菖蒲 初荅
阿魏 盛棍	川芎 扎瓦	草果 葛郭刺	人當 歸谷

可 桂皮 郭擦 念豆 黃丹 梨克立	如 白檀 贊丹黑葛兒播 如 紫檀 贊丹黑馬兒播	如 硃砂 木擦耳郭 出 藥材 思慢	如 巴豆 丹卷 出 姜黃 容瓦
			如 甘松 思邦思播思 如 牛黃 戲望

𠂔 五 刺 𠂔 六 竹	𠂔 三 遜 𠂔 四 卜 日	𠂔 一 治 𠂔 二 逆 思	數 目 門
𠂔 萬 克立 撲刺 𠂔 多 忙 播	𠂔 百 本兒 甲炭罷 𠂔 千 思凍 錯	𠂔 九 耳 谷 𠂔 十 卜 竹	𠂔 七 卜 敦 𠂔 八 本兒 甲

一包	一疋	一兩	少
本播治	欲治	思浪扛	農
一同	一副	一件	一斤
失濫治毒	不思治	思納治	兒甲麻扛

			人事門
自	他	我	
郎	空	額	
別	誰	你	
然	扛	却	

 行 恩果羅  去 送	 笑 恩斜  樂 卜櫟瓦	 喜 耳葛瓦  敬拜 斜恩擦耳	 舞 葛兒  唱 路卜郎思
 若 葛耳櫟  生活 梭難	 得 托  引領 思納瓦吉思	 走 兒菊  到 思列卜思	 來 翁  請 旋

心弓 便益 客旬 可心 受用 明瓦	心弓 入 恩竹 心弓 借 牙免	心弓 尋 錯耳 心弓 起 郎思	心弓 職事 勒思葛 心弓 襲職 勒思葛免菊
心弓 緣事 納免 心弓 如何 只失谷免	心弓 真實 羊谷罷 心弓 必定 額思罷免	心弓 肯 渴年 心弓 安 熟瓦	心弓 知 舍思 心弓 在 

𐌰𐌆𐌺𐌹 勘合 勘合 𐌰𐌆𐌺𐌹 商議 果羅思	𐌰𐌆𐌺𐌹 遲 細思罷 𐌰𐌆𐌺𐌹 急 扎罷	𐌰𐌆𐌺𐌹 若干 治贊 𐌰𐌆𐌺𐌹 禁約 思端罷斡	𐌰𐌆𐌺𐌹 執 卜容 𐌰𐌆𐌺𐌹 持 恩津
𐌰𐌆𐌺𐌹 考校 思度免 𐌰𐌆𐌺𐌹 應用 岔免見	𐌰𐌆𐌺𐌹 暫且 列失 𐌰𐌆𐌺𐌹 顯露 思卜免瓦	𐌰𐌆𐌺𐌹 不見 麻木痛 𐌰𐌆𐌺𐌹 不到 麻思列卜思	𐌰𐌆𐌺𐌹 堪可 俄思播 𐌰𐌆𐌺𐌹 可惜 思判思

依	打	公	太
脚思觀母	凍兒本	端聶兒	思克扎恩標
慈	頭	跟	人
思折兒甯	凍兒本郭母	斜細	吾刺

願	足	對	修
罷慢思	罷兒別恩	荅熟	思梭黑失
就	或	管	膳
刺木	拿羊	連當	思熟俄

𐑖𐑦𐑱𐑦 拜 免甲斜 𐑖𐑦𐑱𐑦 修 卜思谷路	𐑖𐑦𐑱𐑦 敬 谷思罷 𐑖𐑦𐑱𐑦 跪 卜思磨卜足	𐑖𐑦𐑱𐑦 全 卜乍思 𐑖𐑦𐑱𐑦 可憐 免克思	𐑖𐑦𐑱𐑦 相同 思扎 𐑖𐑦𐑱𐑦 了 擦免
𐑖𐑦𐑱𐑦 與 尋 𐑖𐑦𐑱𐑦 藏 黑櫟免	𐑖𐑦𐑱𐑦 各 塔得 𐑖𐑦𐑱𐑦 如 失答卜	𐑖𐑦𐑱𐑦 常 免答毒 𐑖𐑦𐑱𐑦 恩 真	𐑖𐑦𐑱𐑦 衆 棍 𐑖𐑦𐑱𐑦 為 端刺

𑖀𑖄𑖅𑖆 清淨 兒難答	𑖀𑖄𑖅𑖆 是誰 扛銀	𑖀𑖄𑖅𑖆 新 黑薩兒	𑖀𑖄𑖅𑖆 賞 囊瓦
𑖀𑖄𑖅𑖆 圖報 卜薩罷兒	𑖀𑖄𑖅𑖆 是我 阿銀	𑖀𑖄𑖅𑖆 舊 兒甯罷	𑖀𑖄𑖅𑖆 罰 公罷

𑖀𑖄𑖅𑖆 反叛 俄洛	𑖀𑖄𑖅𑖆 起營 思葛兒郎思	𑖀𑖄𑖅𑖆 穿靴 失濫俸	𑖀𑖄𑖅𑖆 催促 卜思谷耳瓦
𑖀𑖄𑖅𑖆 勢大 望轍	𑖀𑖄𑖅𑖆 搶奪 恩撲洛添	𑖀𑖄𑖅𑖆 穿甲 克刺俸	𑖀𑖄𑖅𑖆 阻當 葛恩郭克思

०११९५५

其餘

然 羊

五、三

不盡

迷 薩

ਘੜੀ

功德

旦 遠

ཡུལ་ཁོང་ལྟ་བུ་

無邊

木塔滅

၈၇၁၈-၁၈၅၅

祭祀

黑梭耳木輟

47411

滿圓

思濁克思罷

30491

勢小

望 冲

14

授順

俄卜失答

金

寫

卜梨思

13. 12. 19

重

失只磨

۵۳۰

收

卜思菊思

१५

留田

朔耳

己

說

焚兒

山人

陞

思罷免

通用門

肥 竈 播 許 厦耳卜舍思	平 木念播 瘦 兒竹罷	用 恩課耳 斤 兒甲麻	罪 呆思罷 其 標夷
薄 思刺 厚 恩兔	換 本兒折思 謹 思革林思	當 恩郭克思 輕 羊瓦	皮 失罷克思罷 字 夷傑

𠂔 𠂔 西 番 播 吉 𠂔 𠂔 大 小 轍 冲	𠂔 𠂔 金 箔 黑 謝 兎 朔 𠂔 𠂔 銀 箔 物 耳 朔	𠂔 𠂔 照 例 忠 洛 耳 仁 毒 𠂔 𠂔 采 甘 母 奪 看 思	𠂔 𠂔 生 番 播 兎 郭 𠂔 𠂔 不 聽 麻 年
𠂔 𠂔 經 文 母 奪 吉 夷 傑 𠂔 𠂔 祭 文 黑 梭 耳 木 轍 吉 夷 傑	𠂔 𠂔 陞 職 勒 思 葛 思 罷 兎 𠂔 𠂔 經 典 母 奪 華 郎 思	𠂔 𠂔 番 僧 播 板 𠂔 𠂔 替 職 勒 思 葛 擦	𠂔 𠂔 慶 賀 尋 刺 𠂔 𠂔 打 發 卜 思 文 思

𐰃𐰆𐰪) 不許 麻裁 𐰃𐰆𐰪𐰃𐰆𐰪 侵占 達卜容	𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 所有 治思呆 𐰃𐰆𐰪𐰃𐰆𐰪 金闕 黑謝兜思郭	𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 番人 播迷夷 𐰃𐰆𐰪𐰃𐰆𐰪 率領 母郭卜思菊	𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 正月 刺瓦當播 𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 番漢 播兜甲
𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 財物 那兜思扎思 𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 好生 列克思罷兜	𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 河州 葛初 𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 進馬 兜答思卜耳	𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 行移 思華林思 𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 臨洮 盛棍	𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 興隆 達兜兜甲思 𐰃𐰆𐰪 𐰃𐰆𐰪 五穀 刺思卜刺思

𐑏𐑦𐑏𐑦𐑏𐑦 朝貢 恩扎耳恩耳	𐑏𐑦𐑏𐑦 買賣 虐思從	𐑏𐑦𐑏𐑦 艱難 黑葛勒思轍	𐑏𐑦𐑏𐑦 我每 額兒難
𐑏𐑦𐑏𐑦 分外 恰罷免	𐑏𐑦𐑏𐑦 數珠 樸吝瓦	𐑏𐑦𐑏𐑦 回回 梭播	𐑏𐑦𐑏𐑦 外國 細夷欲耳
𐑏𐑦𐑏𐑦 城池 木渴免迷	𐑏𐑦𐑏𐑦 憐憫 線思當思寗免折思	𐑏𐑦𐑏𐑦 連累 朔免破	𐑏𐑦𐑏𐑦 利害 免磨
𐑏𐑦𐑏𐑦 自己 郎吉	𐑏𐑦𐑏𐑦 韃靼 貨免罷	𐑏𐑦𐑏𐑦 鈔貫 克刺吾	𐑏𐑦𐑏𐑦 地界 薩恩忝思

禪師 師 都網 都網 完	大乘 播 罷 帖 國師 國師	輔教 教 大寶 大寶	化 化 闡教 闡教 教

王雲五主編

叢書集成初編

西 番 譯 語

中華民國二十五年六月初版

發行人

王雲五
上海河南路

印刷所

商務印書館
上海河南路

發行所

商務印書館
上海及各埠

